

PER BX4881.5.U7 U55

Unisn valdense.



Digitized by the Internet Archive  
in 2016



PORTE PAGADO.

Año XI

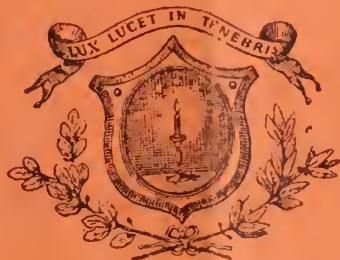
1913  
Agosto de 1913

Núm. 129

# LA UNIÓN VALDENSE

## PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
COLONIA VALDENSE  
(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:	Europa.. . .	\$ 1.00
	Uruguay... >	1.00
	Argentina.. *	2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRESA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO  
938—Calle San José—938

1913

## AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay.  
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.  
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.  
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.  
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.  
Julio Long—Artilleros—Uruguay.  
Mannuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay.  
Santiago Ricca—Estanzuela.  
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.  
Roland y Jourdan—Miguelete—Uruguay.  
C. Klett—Lavalle—Uruguay.  
Juan Repetto—Conchillas—Uruguay.  
Juan Rameau (hijo)—Conchillas—Uruguay.  
Abel Félix—Dolores—Uruguay.  
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.  
Estevan Pavatin—Alejandra, idem—>  
Santiago Guigou—Rosario Tala, E. Ríos—>  
Juan Barolli Cairus—S. Gustavo, idem—>  
David Porneron—Estación J. Arauz—>  
Emilio Boucharde—Estación Villa Iris—>  
Pablo Rostan—Venado Tuerto—>  
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

## ABONOS

### Minerales concentrados

con ley fija, fácilmente solubles y perfectamente dosables, muy económicos en el uso. Su empleo resulta sumamente benéfico en todos los cultivos y clases de terreno.

La aplicación racional y juiciosa, asegura mayores rendimientos, frutos de calidad superior y ganancias siempre crecidas. Estos abonos defienden al terreno contra los efectos de la sequía é impiden el desarrollo de las enfermedades y plagas ocasionadas por hongos é insectos.

Para todo dato é instrucciones sobre los métodos de aplicación, así como para recibir los folletos con grabados de mucho valor instructivo, dirigirse al

### Sindicato Alemán de Potasa

Oficina técnica y de consultas

Buenos Aires—Chacabuco, 78—Escritorio 27

## Sucursal del Banco de la República.—Rosario

### Caja de Ahorros.—Sección Alcantías

Este Banco ha abierto un nuevo género de operaciones bajo el título de «Caja de Ahorros. - Sección Alcantías», como medio de fomentar la previsora costumbre del Ahorro en todo el país, y especialmente entre los elementos populares.

**EXPLICACIONES:**— Deposita Vd. dos pesos en el Banco, y en el acto se le entregará gratuitamente una Alcantía cerrada con llave, quedando esta llave en el Banco.

Esos dos pesos son suyos, ganan interés y puede Vd. retirarlos en cualquier momento, devolviendo su Alcantía.

Una vez al mes, ó cuando lo crea oportuno, trae Vd. la Alcantía al Banco, donde se abre á su vista y se le devuelve cerrada, después de retirar el dinero que contenga y acreditarlo á su cuenta, cuyo saldo no podrá nunca exceder de un mil pesos.

El dinero depositado queda ganando el interés de cinco por ciento (5%) anual, y lo tiene Vd. siempre disponible, pudiendo retirarlo en cualquier momento.

Para obtener más detalles, ocúrrase á esta Gerencia.

El Gerente.

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES  
L.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRÉS  
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

Origen del cristianismo.—Colonia Elizalde.—Notas argentinas.—El Cristo.—Noticias locales.—La cría de gallinas en Francia.—Sociedad Bíblica Americana.—Holanda.—¿Qué haremos con nuestras hijas?—Libertad.—A los agricultores.—Suscripciones pagas.—Avisos.

## Origen del cristianismo

(Conclusión)

Por último, tampoco procede del budismo.

Si cuando se llegó á tener en Europa ideas concretas del budismo, todos los incrédulos, al unísono, levantaron la voz para proclamar que se había deseubierto el origen de la religión cristiana, actualmente, empero, los más insignes escritores modernos que de religión se ocupan, confiesan que existe una distancia inconmensurable entre el cristianismo y el budismo.

El budismo y el cristianismo son, verdaderamente, dos polos opuestos, dice Max Müller en su obra *Cuatro cartas de introducción á la ciencia de las religiones*:

El racionalista Oldenberg, en su libro «Buda», p. 298, tratando de hacer un paralelismo entre el budismo y la religión cristiana, dice: Se supone como esencia de la moral budista un amor lleno de compasión hacia todos los seres vivientes. En esto hay algo de verdad, pero debe reconocerse que hay una diferencia intrín-

seca entre estos dos principios de moralidad, la benevolencia budista y la caridad cristiana. La lengua del budismo no tiene palabra alguna para expresar la poesía del amor cristiano, de aquella caridad descrita por San Pablo, la cual es más grande que la fe y la esperanza, y sin la cual, aunque algunos hablasen las lenguas de los ángeles y de los hombres, no sería sino una campana ó un bronce sonoro, y los hechos realizados por esta caridad en el mundo cristiano jamás se han verificado en el mundo budista. Puede decirse que el amor de benevolencia manifestado en la moral budista, sentimiento, medio negativo, medio positivo, se acerca á la caridad cristiana sin jamás alcanzarla.

Y en efecto, grande es la discrepancia que existe entre el cristianismo y el budismo.

El budismo, si se le considera como se exhibe en los libros y como es comprendido por los hombres ilustrados, es un puro ateísmo; si se le considera como religión del pueblo, es verdadero politeísmo: doctrinas diametralmente opuestas al cristianismo.

Entre la moral del budismo y la del cristianismo hay la misma oposición, como lo acabamos de ver con el testimonio de un escritor racionalista.

Si hay alguna analogía con algunas prácticas del cristianismo, habría que dilucidar si no las tomaron de los cristianos, pues históricamente está probado que el



apóstol Santo Tomás anunció el evangelio en la India, y no hay que olvidar que hay mucho de fabuloso en lo referente á la antigüedad de la religión y de los libros de los indios y de los chinos. En todo caso, esas analogías, si existen, se refieren á cosas accidentales, no á lo sustancial, donde, como acabamos de ver, hay oposición formal.

No nos ocupamos de la religión de los egipcios, pues los egiptólogos no están acordados respecto de la religión de los antiguos egipcios, opinando, unos, que eran monoteístas, otros, politeístas, otros, panteístas, y por fin, otros, que adoraban al Sol. No teniendo ningún punto de contacto con el cristianismo, pues no está averiguado que fueran monoteístas, no tenemos que ocuparnos de ellos.

Para concluir, citaremos las siguientes palabras del célebre Minucio Félix, escritor de los primeros siglos del cristianismo, que en su «Octavio» dice: «Si algunas verdades que nosotros, los cristianos, creemos ó confesamos se encuentran en los filósofos paganos, no es que los hayamos imitado, sino que ellos tuvieron noticia, sea clara, sea confusa, de las profecías. Lo cual se explica perfectamente, pues los libros sagrados del Antiguo Testamento fueron traducidos al griego, que era el idioma de los mencionados filósofos.

De todo lo expuesto se deduce que el cristianismo no es una invención humana que se deriva de otras religiones, sino que reconoce como único autor á Cristo, Nuestro Señor, que es lo que nos propusimos demostrar.

J. OSCAR GRIOT.

---

#### COLONIA ELIZALDE

---

El ya numeroso vecindario de los campos de este departamento conocidos

hasta hace poco por estancias "Campana" y "Sarandí", ha querido exteriorizar su gratitud al progresista colonizador de los mismos, señor Carlos de Elizalde, dándole su nombre á la naciente y próspera colonia que se forma allí.

De ese noble propósito da cuenta el siguiente documento cuya copia se nos ha remitido:

"El día veintisiete de marzo de mil novecientos trece, oportunamente convocados por el ministro evangélico don Pablo Davit, se reunieron en casa de don Juan Favat, en el lote euarenta y tres de la que fué antes "Estancia Campana", los abajo firmados, para ocuparse de asuntos que interesan á los actuales pobladores de los dos campos denominados hasta ahora "Campana" y "Sarandí", ambos colonizados por don Carlos de Elizalde.

1) *Asunto escolar*.—El convocador de la reunión que ha tomado la presidencia de la misma, pregunta ante todo á los vecinos presentes, si creen que existe la necesidad de proveer de alguna manera á la instrucción de la numerosa niñez de estas dos colonias, y contestando todos afirmativamente, da, acto continuo, lectura de todos los antecedentes que ha podido recoger sobre esa importante cuestión, en la Inspección Departamental de Instrucción Primaria, como también en la Dirección General del ramo, y en el Ministerio de Instrucción Pública. A esa lectura, sigue una animada discusión, en la que toman parte casi todos los concurrentes, y de la que resulta:

a) Que es urgente proveer de alguna manera para que la numerosa niñez de estas colonias pueda recibir á la mayor brevedad la instrucción elemental que necesita.

b) Que para eso es necesario ante to-



do levantar un escrupuloso censo escolar, que servirá de base para correr los trámites relativos. Dicho censo tendrá que ser presentado luego á la autoridad escolar con la correspondiente petición. Se nombrará al efecto una comisión compuesta de los señores: Pablo Davit, Emilio Félix, Teófilo Félix, Juan Rameau (hijo) y José Negrín. Esa Comisión podrá convocar más adelante á otra reunión para dar cuenta de su cometido.

2) Aprovechando esta reunión de vecinos, don Pablo Davit, considerando el espíritu progresista que todos conocen, del colonizador de los campos de "Campana" y "Sarandí", don Carlos de Elizalde, quien no escatimó esfuerzo ninguno que pudiera fomentar el progreso y desarrollo de dichas colonias, propone que los colonos le demuestren su gratitud, suprimiendo de aquí para adelante, todos los nombres anteriores que hayan tenido dichos campos y colonias, y uniendo las dos colonias en una sola, á la que se le dé el nombre de "Colonia Elizalde".—Los concurrentes aprueban por aclamación y encargan al proponente para que lo comunique á la prensa, y, si es necesario, á las autoridades, para que tomen nota del hecho cumplido, y le den la publicidad necesaria".

(Siguen las firmas de catorce concurrentes, á las que se espera se agreguen muchas de los que no concurrieron).

---

## NOTAS ARGENTINAS

---

*La instrucción primaria en Santa Fe.*—Ante la legislatura santafecina se ha presentado un proyecto de ley para la creación de nuevas escuelas. La breve relación que lo acompaña dice que del último censo escolar de la

provincia resulta que 40,000 (?) niños no gozan de los beneficios de la instrucción [obligatoria]; y para subsanar la plaga del analfabetismo, se propone aumentar en 64 el número de las escuelas y en 230 el de los maestros. El presupuesto de instrucción es elevado á 3:030,000 pesos m/n, de los cuales 1:023,756 se destinan á la ciudad del Rosario.

El problema de la mayor difusión de la instrucción primaria preocupa á los hombres dirigentes: lo demuestra también el hecho de que el mismo gobernador hizo imprimir y divulgar un folleto, que tuvo oportunidad de ver, en el cual propone la construcción de 200 edificios escolares en las colonias que aún carecen de ellos. El gobierno desembolsaría cinco millones en quince anualidades, y para lo demás se apela á la buena voluntad de los vecindarios interesados en esa obra de utilidad general.

No se puede decir si esos proyectos pasarán de tales, y llegarán á realizarse; en cuanto á su oportunidad, es cosa que nadie puede negar, pues todos los gobiernos que se han sucedido hasta ahora, muy poco han hecho en este sentido. Conocemos gran cantidad de colonias y pueblos, con veinte ó más años de existencia, que aun no están dotados de un local escolar, á no ser que el mismo vecindario lo hiciera construir.

Y la falta absoluta de escuelas, en regiones bien pobladas, es también muy sentida: la ley obliga á concurrir á la escuela á todos los niños en edad escolar que viven en el radio de una legua; pero, en la campaña, ni la mitad de ellos estarán en tales condiciones, mediando á veces más de cinco leguas entre una escuela y otra.

Ni del todo satisfactorio ha de ser

el estado de cosas en las demás provincias y en las mismas ciudades principales, si es cierto lo que leímos hace poco en un diario de Buenos Aires: que en los arrabales de la misma Capital Federal, unos 900 niños no concurrían á clases por falta de locales escolares, lo que confirma la siguiente orden del día: «El vecindario de Villa Soldati (Capital Federal), reunido en público comicio el domingo 25 de mayo de 1913, protesta contra el Consejo Nacional de Educación por no dar la debida instrucción á la niñez de la localidad, y reclama del mismo la apertura de una escuela para los 287 niños en edad escolar!»!

*Nueva riqueza.*—Comunican de S. Cristóbal, Estación del F. C. C. del Norte, en la provincia de Santa Fe, que una cuadrilla de peones de la Empresa, ocupada en perforar un pozo, en busca de agua potable, encontró una rica surgente de petróleo. Su calidad sería superior al de los pozos de Comodoro Rivadavia, y su extracción más fácil.

*No hay mal que por bien no venga.*—En las grandes ciudades como Buenos Aires, no pasa día (casi se puede decir no pasa hora) sin que algún desgraciado accidente lleve alguno al hospital ó directamente á la muerte; y tan acostumbrada á eso está la sociedad, que ni le hace caso. Pero de vez en cuando, un percance que pasa de lo normal, despierta de su indiferencia á toda la población, y, con el sentimiento de lástima, suscita también el de la caridad. Así es el que sucedió en la mañana del 23 de mayo ppdo.: debido á la explosión de un acumulador de gas acetileno en la Oficina del Riachuelo (que, entre otros servicios, proveía la luz para las boyas luminosas de los canales que

dan entrada al puerto), se derrumbó parte del edificio, sepultando bajo los escombros unas 50 personas, de las cuales 12 fueron extraídas ya cadáveres y las demás heridas. Ha llamado mucho la atención el hecho de que esos pobres obreros, mutilados ó muertos en el cumplimiento de su deber, no fueran asegurados contra los accidentes del trabajo por el Gobierno que los empleaba. Al pensar en las familias que quedan sin pan, se ha conmovido la opinión pública y se abrieron suscripciones, llegándose á juntar unos 20,000 pesos en favor de las víctimas del desastre. El mismo Presidente de la Nación quiso visitar á los heridos en los hospitales, y dió á cada uno de ellos cien pesos; el P. E. por su parte decidió tomar á su cargo todos los gastos de entierro, y presentar á la aprobación de las Cámaras el proyecto de pagar á las familias de los fallecidos una indemnización igual á mil veces lo que el obrero ganaba en un día, hasta el máximo de 6,000 pesos; y la Cámara al aprobar dicho proyecto de ley, lo hizo extensivo á todos los casos que se presentaren en adelante, de obreros que, mueran ó sean mutilados, al servicio del Estado, hasta que una ley especial sea dictada. ¡Ojalá se haga siempre más efectiva la protección á los trabajadores!

*La cuestión de la carne* — El precio excepcionalmente alto que se paga por los animales vacunos, y la consiguiente alza de la carne (\$0.50 término medio) provocó en los centros obreros muchas protestas; el mismo Gobierno Nacional pareció tomar á pecho el asunto, pero no pudo resolverlo, no permitiéndole la Constitución el poner trabas á la libertad del comercio. Es, en efecto, cuestión de

competencia entre las sociedades exportadoras de carnes congeladas, y se prevé que las que disponen de mayor capital hundirán á las demás. No es probable, sin embargo, que un tal estado de cosas pueda durar aún mucho tiempo, y ya se ha iniciado la baja en los precios del ganado.

Julio de 1913.

B.

### EL CRISTO

Epístola á Romanos, 9-5.

En el "Ritual de Oraciones", al uso de los israelitas de la República Argentina, leemos:

"Tu redención, Israel, vendrá por mano del hijo de Isaí de Betlehem (p. 215).

"Dios nuestro, Dios de nuestros padres, acuérdate de nuestros padres, acuérdate del Mesías, hijo de David tu siervo (p. 428).

"Dios elemente, levanta la eabaña de David ahora derribada. Haznos llegar á los días del Mesías y á la era futura (p. 577).

Al hablar de sus correligionarios, en los capítulos 9, 10 y 11 de su Carta á "Romanos", el apóstol Pablo enumeró los beneficios de los israelitas: la adopción, la gloria, los pactos, la legislación, el culto, las promesas, los padres (Abraham, Isaac y Jacob), y sobre todo, el **mejor** fruto del árbol judío, el Mesías: "de los israelitas el Cristo por cuanto á la carne."—El concluyó con la doxología usual: **El que es sobre todos Dios sea bendito por los siglos. Amén.**

Las ediciones griegas de Tischendorf tienen mejor puntuación que nuestras versiones. La comisión de traductores nombrada por las Sociedades bíblicas

Británica y Americana no debe seguir la Vulgata latina, y la interpretación tradicional y añadir al texto la glosa siguiente: "El Cristo que es Dios sobre todas las cosas, **digno** de ser bendecido. Amén." (J. J. de la Torre, jesuíta).

El Apóstol no empezó á hablar por los Hebreos de la persona histórica de Jesucristo, de su filiación dávica y de su origen divino, como lo entendieron los dogmatizadores. Hubiera sido poco hábil controversista si **ex-cátedra** les hubiese afirmado la divinidad de Jesús, ó hubiese atribuído al hombre llamado Jesucristo esta doxología. Acostumbrados á bendecir á Jehová en sus Salmos, los Israelitas se hubieran escandalizado de esta aplicación de la fórmula litúrgica.

Sin la preocupación dogmática que se infiltró en la exégesis, debemos sencillamente leer lo que está escrito: Es de los Israelitas que viene el Mesías, esto es el "Elegido", el Ungido de Jehovah, otro David. Jn. 4, 22-25.

El escritor afirmó, pues, su descendencia carnal é histórica de David. (2 Tim. 2, 8), y sin duda dejó entender con la restricción (según la carne) otro origen, superior al de Salomón, Ezequías, etc. Dejó, pues, abierta la puerta á la tesis propiamente cristiana de la filiación divina del Mesías, pero no era el momento oportuno de rebajar los privilegios de Israel y oponerles la naturaleza divina de Jesucristo.

El Ser Bendito en las doxologías no es el Cristo en los límites históricos, en el marco de Israel, es el Dios Absoluto por excelencia, el Ser supremo. literalmente "El siendo sobre todos Dios", "El que era, es y será", según la definición mosaica de Jahvé. Exod. 6. Apoc. 1, 8; 4, 8; 11, 17; 15, 3, 16, el Todopoderoso (Pantocrator 2 Cor. 6, 18), el Gran Dios, el único Dios verdadero (Rom. 1. 25; 11. 36; 16, 26-27. 2 Cor. 1-3. Tim. 1, 17. Tito 2, 13).

Por grande que fuese su esperanza mesiánica, nunca los Hebreos negaron



la unidad del Dios viviente que es espíritu, ni confundieron al Dios bendito con su "Elegido" ó Ungido. Después que vino el Cristo en la persona de Jesús, los judeo-cristianos, y Pablo el primero, no lo identificaron con Dios; oraron—y oramos nosotros como ellos—al Dios y Padre de Nuestro Señor Jesucristo. (Efes. 1, 3, 17).

Bendecido el que vino en nombre de Jehova (Salm. 118-26; Le. 13, 35; 19, 38), el Cristo Jesús.

Pero el adjetivo griego **eulogetos** bendito está dado al dios de Israel, y el participio pasado **eulogemenos**, bendecido á hombres. Mc. 14-61 le fué preguntado á Jesús, por el Sumo Sacerdote: ¿Eres tú el Cristo, el hijo del Bendito? Jesús le contestó: lo soy.

No sólo Dios "es el que es", sino que es "sobre todos"—no "sobre todas las cosas"—sobre todos los hombres, por ser Dios no sólo de Judíos sino también de Gentiles.—(Efes. 4, 6. Romanos 3, 29-30). Bendito pues sea el "Gran Dios", el "único Dios verdadero" por los siglos.

A esta doxología pueden los Israelitas responder: **Amén**—y con mayor razón nosotros también porque Dios nos envió á su hijo Jesucristo.

Pablo Besson.

## NOTICIAS LOCALES

### COLONIA VALDENSE.

Las condiciones climatéricas para la agricultura han sido hasta ahora inmejorables. Esperemos que sigan hasta la cosecha, para que los labradores puedan luchar contra la crisis latente y vencerla. Podríamos citar nombres propios y demostrar que en todo el Departamento hay más de diez mil hectáreas de campo que están sin ocupantes, por consiguiente impro-

ductivas. Se nos dice que un propietario entregó trescientas hectáreas de buen campo, á veinte kilómetros de Colonia, exigiendo como única renta al ocupante, el pago de la contribución inmobiliaria, que oscila alrededor de ochenta pesos. Hay, pues, abundancia de campos vacíos y el momento es de aprovechar. El Banco de la República, por medio de sus tres sucursales: Rosario, Colonia y Carmelo, ha prestado á los chacareros dos millones y medio de pesos oro. El Banco Hipotecario hizo también fuertes colocaciones y el capital privado tendrá en préstamo otro millón. Así que por bien que venga, no será demás para hacer frente á la crisis por que atravesamos.

—El tiempo ha sido favorable también para la plantación de árboles en las quintas; éstos con el tiempo van á constituir una fuente de recursos y darán lugar á nuevas industrias. Muchos colonos se dedican ahora al cultivo de plantas frutales y maderables. El amigo Juan A. Gilles ha plantado este año mil durazneros y mucha viña. Otros lo imitan, en menor escala. Una vez que termine la canalización del arroyo Rosario, en que se está trabajando ahora, y esperamos que no será para las calendas griegas, el mercado nuestro será Buenos Aires, de que distamos tan solo pocas horas de vapor. Por la tarde se podrían cargar los productos y en la madrugada tenerlos ya en la plaza del consumo.

—Desde Estación Cardoso el hermano Kuster, al enviarnos el importe de la suscripción, nos alienta á seguir en nuestro trabajo, que considera útil no solamente para él y su familia, sino para muchos, y nos anima á continuar con perseverancia con el periódico, porque, dice, sembramos y Dios vendrá y recogerá su fruto y obtendremos buen galardón. Le agradecemos sus palabras de simpatía.

—Don Enrique Plavan mandó cons-

truir una casa nueva, que está terminada ya, frente al almacén de Jourdan Hnos.

—El maestro señor Juan P. Long, obtuvo su jubilación. Ha sido nombrado en su lugar y lo ha sustituido desde el 1.º de julio, la señorita Blanca Pons, en la dirección de la escuela del Sauce, en Colonia Española.

—El miércoles 13 de agosto, á las 7 p. m., tendrá lugar en el templo, un concierto de música sagrada. Las entradas irán á beneficio de la escuela normal. Es una oportunidad que nos brindan nuestros amigos de Nueva Helvecia, de oír excelentes cantos é himnos solos y acompañados por piano y violín. Todos los que pueden, deben aprovechar esa ocasión.

—Se nos comunica que falleció en La Plata, don Alberto Favró (Favreau), que había sufrido un ataque á la cabeza.

—El segundo domingo fué dedicado á recordar las escuelas dominicales. El señor Ugón en el culto trató ese tema; el señor Penzotti había mandado folletos para repartirse á cada niño. Se siguió así lo que se había hecho en todo el orbe cristiano.

“El Estandarte Evangélico”, dedicó un número entero á las escuelas dominicales, demostrando su utilidad y necesidad para las iglesias. Ningún padre debiera dejar de enviar sus hijos á esa escuela, pudiéndolo.

—Aprovechando las noches de luna, el pastor presidió reuniones en las varias escuelas y recordó la vida y obras del general Beekwith, uno de los grandes bienhechores del pueblo valdense.

—Las escuelas están preparándose para recibir á su antigua Directora, la señorita Ana A. Ugón, que salió el 10 de julio, de Francia, en viaje de regreso, después de dos años de ausencia.

—El Consistorio se ocupó en su última sesión de ver si se podría hacer

venir una diaconisa, para dar direcciones en el cuidado de los enfermos y de los niños. Nombró también una Comisión Pro-Escuela Normal, con el cometido de recoger las donaciones para ese instituto de educación tan necesario é indispensable al pueblo valdense. Se compone de los señores: Santiago Gaydou, Luis Jourdan, Juan P. Long y Pablo Peyronel, quienes tienen el cometido de visitar las familias y solicitar suscripciones. Esperamos que las demás iglesias sudamericanas harán algo también.

—Los señores Enrique Garrou y Umberto Ricca dirigen ejercicios de canto en la escuela del Sauce, el 1.º y 3.er sábados de cada mes, á las 7 p. m.

## LA PAZ.

El último día de junio se supo la muerte de la señora de David Tourn, acaecida el 6 de junio. Antiguos vecinos de La Paz, residían ahora en Torre - Pellice (Italia). La señora Tourn sufría desde hace tiempo y el cambio de clima no mejoró sus dolencias. Reciba el señor Tourn la expresión de nuestra simpatía.

—Falleció en la colonia Rossell y Rius, Sarandí del Yí, el joven Daniel Durand, hijo de la señora viuda Durand, residente cerca de La Paz. Estaba con su cuñado Santiago Charbonnier y sucumbió á una pulmonía. Reciban sus deudos nuestro pésame.

—Bajo la dirección de Juan Santiago Rostagnol y antes del culto, hay un ejercicio de canto. La señorita Clara Bonjour ayuda también, tocando con el violín.

—Después de un año y medio de ausencia, regresó al seno de su familia, la señorita Ernesta Bert.

—Volvió del Salto, adonde fué para visitar á su hermano, el señor Bartolomé Bonjour, acompañado de su señora.

## COLONIA SUIZA.

Las congregaciones de idioma alemán van á tener pronto un ritual en español, necesario é indispensable en los casos de personas que no entienden el primer idioma.

—El 16 de julio se repitió el concierto musical, ya dado anteriormente, habiendo asistido buena concurrencia.

—Vino por algunos días el señor Teófilo Gratwohl para visitar á su madre gravemente enferma desde hacía tiempo. Tuvimos el placer de hacer el viaje con él. El señor Gratwohl ocupa el cargo de Inspector de Escuelas en el Departamento del Durazno, lo cual no le impide sustituir al pastor para dirigir el culto, cuando está ausente; al contrario, goza de la estima y aprecio general. La hija de él toca el armonium en los cultos.

La anciana señora Gratwohl falleció el 21 de julio, siendo sepultada el 22, acompañando sus despojos numeroso cortejo, para demostrar su simpatía á la familia probada por el luto.

—Fueron llamados á formar parte de la Comisión de la congregación los señores: Emilio Schwyn y Augusto Ihlenfeld. El señor Isaae Gugelmeier quería retirarse y descansar, pero no se lo permitieron, lo cual hubiera sido lástima, pues se trata de un buen presidente, hombre activo y de merecida representación.

—Se resolvió traer doscientos himnarios: cien para colocar en el templo y cien para la venta.

—El pastor Richter fué á Montevideo para bendecir un casamiento, estando todavía ausente el pastor Nelke.

—Se nota la tendencia de las personas ancianas á retirarse hacia el pueblo. En efecto, se han radicado en poco tiempo en Nueva Helvecia, las siguientes familias: señora viuda Sonderegger y señora viuda Birkhold,

ambas de Santa Ecilda; Federico Ihlenfeld, de estación Cardoso, y pronto vendrá el señor Amann, señora viuda Askermann, Juan Hodel, señora viuda Berger, Juan Rode y otros quizás. Así el pueblo se agranda y aumenta cada día más.

## COSMOPOLITA.

El señor Bounous nos escribe que su señora sigue más ó menos igual, pero que felizmente no sufre.

—El 19 de julio se efectuó el entierro de Enrique Costabel, fallecido á la edad de 55 años, después de larga enfermedad, que duró más de un año. A su sepelio efectuado en el cementerio de Colonia Valdense, asistió numerosa concurrencia, á pesar de que el día amenazaba lluvia y los caminos estaban llenos de barro.

## ARTILLEROS.

Estuvo gravemente enfermo de pulmonía un hijo de Pablo Avondet.

## TARARIRAS.

Las sementeras se han realizado en espléndidas condiciones y ya tocan á su fin.

—El 5.º domingo el señor Davit presidió el culto aquí y en Riachuelo. Piensa volver el último domingo de agosto.

—David Rostagnol ha tenido á la señora y á una niña enfermas.

—Carlos Rostán y Adolfo Davyt fueron nombrados para presidente y secretario de la Unión C. de Jóvenes.

—Se efectuó el casamiento de Elvira Green con Juan Mac Alister.

—Se vendió en remate una fracción de campo de Estanzuela, de los más inferiores, obteniéndose asimismo 82 pesos.

—Juan E. Long, hijo del finado Enrique Long, fué á establecerse en la



colonia Sarandí, en el campo de Juan Santiago Rostagnol, donde puso casa de negocio.

—David Dalmas agrandó su taller del doble é instaló un poderoso motor que le permitirá realizar mucho trabajo con más facilidad.

—Manuel Mourglia, quien trabajaba en las canteras de Riachuelo, tuvo que ir á Montevideo, por un accidente que sufrió y que lo tuvo mal. La señora bajó á visitarlo.

#### COLONIA.

El plazo para munirse de las patentes de rodado, corre hasta el 15 de septiembre próximo.

—La Intendencia fué autorizada para contratar un empréstito de 600,000 pesos, para embellecer á Colonia. En cuanto á los caminos, léase lo que nos escribe nuestro corresponsal de colonia Miguelete.

#### MIGUELETE.

« No tenemos mayores novedades que comunicarle. Las siembras están adelantadas debido al buen tiempo reinante; ya hay trigo nacido que presenta buen aspecto. Hubo en algunas familias enfermos de la garganta. El servicio de correos deja algo que desear, pues hoy, 8, no hemos recibido aún los números de LA UNION VALDENSE que nos corresponden, á pesar de que sabemos que otros vecinos ya la han recibido, y aquí mismo ha venido un número cuyo destino está á cinco leguas de distancia (de J. S. Rostagnol). En cuanto al atraso no sería de extrañar, si los caminos fuesen todos como aquí, pues existen en el punto más céntrico de esta colonia, dos pantanos que hubo quien intentó entrar en ellos á caballo y gracias si pudo salir á pie. De manera que si queremos hacer dos kilómetros, tenemos que dar una vuelta de cuatro y pasar por el campo de los vecinos con gran perjuicio

para ellos. El principal camino de esta colonia está, pues, intransitable, pero no debemos quejarnos, pues tenemos un lindo puente que nos sirve para ir hasta cerca del arroyo San Juan á ver correr sus aguas y á pesear, si estuviésemos en verano.»

#### LAVALLE.

El apreciado amigo C. Klett, nos escribe: « Como ignoro si otros le habrán dado detalles sobre la desgracia tocada á la familia Davit, creo hacer bien y cumplir con mi deber al dárselos.

La triste noticia cundió rápidamente; en la tarde del día 5, en cada hogar todo corazón que pudiera sentir, era fuertemente conmovido al conocer el desgraciado é inesperado desenlace en un miembro de la familia del señor Davit, pastor. El penúltimo hijo, Edmundo Estevan, que pocos días antes daba pruebas de completa salud con sus alegres juegos y cantos en medio de los suyos, deja las efímeras y aparentes alegrías terrestres, á la temprana edad de tres años, entre crueles sufrimientos producidos por un ataque cerebral, que aniquila su frágil constitución física de niño, para siempre, dejando sumidos en intenso dolor á sus padres y hermanos.

Desde los primeros momentos la familia afligida es rodeada por personas de su intimidad, que con sus visitas de pésame, tratan de mitigarles el dolor.

El Domingo á la una y media p. m., ante los despojos del pequeño Edmundo, el pastor señor Davit, aunque abrumado por el dolor de padre, preside el culto de práctica en la capilla, empezando éste con el canto del himno 226, propuesto por los deudos. Al canto sigue la lectura bíblica en Apocalipsis; luego viene la explicación que termina con la oración, cantándose al concluir este acto, el himno 232, de pie.

Después de colocarse el pequeño fére

tro en un vehículo, se pone en marcha el imponente cortejo, iniciado por la familia afligida, á la que siguen más de treinta vehículos, desbordantes de personas de todas las edades, desde los más ancianos, hasta los más pequeños, que parecen comprender lo que no pueden imaginar, dando á sus rostros una expresión contraria á la naturalmente acostumbrada, una expresión grave como la que ven pintada en cada rostro adulto. Cerrando la columna sigue gran cantidad de jóvenes á caballo. Los que no han podido incorporarse á este silencioso desfile, aguardan su llegada en el cementerio. El culto en éste, es más breve, limitándose á la lectura y á una corta explicación.

Reciba la familia del señor Davit la expresión de nuestra simpatía.»

#### MONTEVIDEO.

El señor Luis Schunek, ex alumno del Liceo, fué nombrado Inspector General, para todo el país, de la Defensa Agrícola.

—Regresó de su largo viaje de estudios por Norte América y Europa, el señor Alfredo Samonati.

Tuvimos el gusto de saludarle en Montevideo. Es otro ex alumno del Liceo, que ha sabido crearse una posición respetable.

—Visitamos también al señor Luis Gilomen, que representa la sociedad de que-rosos de Colonia Suiza, y vende sus productos, evitando así que caigan en manos de los especuladores. Son 62 que-rosos que se han unido y por ellos todos los demás salen favorecidos.

#### IRIS.

Ha llovido con abundancia, asegurando así la cosecha próxima.

—El señor Daniel Costabel dejó á Tapalqué, para radicarse en Las Flores, cerca de Buenos Aires.

—El señor Eliseo Tourn, de Jacinto

Arauz, á nuestro pedido acepta el cargo de agente de LA UNIÓN VALDENSE. Rogamos, pues, á nuestros suscriptores de esas inmediaciones, que no han abonado la suscripción, lo hagan con él.

#### COLONIA BELGRANO.

Sigue el tiempo seco y caluroso; las sembreras, en general, se presentan muy bien, y algunas hasta por demás adelantadas. Es de temer que, con la temperatura reinante y los frecuentes vientos del Norte, recibamos demasiado temprano la visita de las langostas.

—Estuvo enfermo, á consecuencias de un ataque de «influenza», algo descuidado, Santiago Mangiaut (hijo), teniendo que guardar cama por más de quince días. Está ahora convaleciente.

—Enferma de cuidado estuvo, y aún está, aunque algo mejorada, la señora de Enrique Poët, á la cual deseamos un pronto y completo restablecimiento.

—De la provincia de Córdoba vino un joven Viano para asistir á las lecciones de catecismo; vive en López con su abuela, la señora viuda de Peyronel.

—Se efectuó el casamiento de la señorita Juana M. Baridon, de El Trébol, con el joven Enrique J. Charles, de ésta.—(E. B.).

#### VENADO TUERTO.

Los señores Horacio y Alberto Long vendieron á los señores Werner y C.<sup>a</sup>, el Molino «América», que tenían establecido en esa localidad, con todas sus maquinarias, fábrica de hielo, y usina é instalaciones eléctricas.

#### ITALIA.

La iglesia valdense está nuevamente de luto. Han fallecido dos de sus pastores más eximios: Pedro Giraud y Pablo Long. El primero era discípulo de nuestro B. A. Pons, y el segundo, del pastor Ugon.

## LA CRIA DE GALLINAS

## EN FRANCIA

De una carta particular, sacamos los siguientes detalles que deben interesar á los chacareros y agricultores, porque están relacionados con un tema que es de gran importancia, como recurso para el campesino.

“... Voy á contarte cómo pasa el día una uruguayana en Gambais (Francia). A las 4 ½ se levanta y á las 5 ¼ debe estar pronta. Comprendes que hay que acostarse temprano para conseguir dejar la cama á esa hora y después de un día bien empleado. Hablo por experiencia. A las 5 ¼ se toma la temperatura del incubador y de las incubadoras, se da vuelta á los huevos de éstas. Después limpios los tres gallineros de mosaicos y los dos de los pollos, doy sorgo á todos y les llevo también el agua. Luego preparo la verdura que debe ser mezclada con harina de cebada para los pollitos. En vez de poner agua, puede agregársele leche. Este trabajo se hace de mañana, así el alimento está pronto para todo el día. Hacia las 8, está todo acabado y entonces nos sirven el desayuno. Se nos da una sopa de pan sobre todo, á que se añade una “purée” de habas, papas del día anterior y... es todo. Nada de pan. ¡Cómo desearíamos tomar una taza de café con leche y pan! A las 12 ½, tenemos un plato de verdura, una sopa y una manzana. Mis compañeros, y yo también, daríamos de buena gana algo para tener café con leche. Pero aquí, es así, se pagan 10 francos diarios, para alimento, enseñanza y práctica. Después de desayunar, tengo que barrer los pisos de todos mis gallineros y sacar á los pollos. La tarea más penosa está terminada. Cada tres

horas, se da la sopa preparada á los pollitos y cada ¾ de hora después de haberlos dejado saborear, se sacan los platos que la contienen.

A las 12, todos los pollos tienen que estar adentro. A la 1, salen de nuevo hasta las seis, hora en que les doy arroz remojado en agua fría. Durante la tarde, se sigue haciendo lo mismo que de mañana. A los adultos se les da comida dos veces en el día, sorgo á las 6 ½ y harina de cebada con agua á las 3, y nada más.

También se engordan y sobrealimentan gallinas en Gambais. Para esto las encierran en un cuarto generalmente poco iluminado, y con una sonda se introduce el alimento dos y tres veces por día. Es muy desagradable tener que hacer esto, pero los alumnos están obligados á hacer todos los trabajos y nadie puede ser eximido de ellos. Ni el rango ni la nación son respetados en la Escuela práctica de Gambais. Sólo yo estoy en casa y sola en el gallinero. Hoy es día de fiesta. El marqués de Labriffe ofrece una caza á mis compañeros. Yo les ofrecí vigilar el gallinero y así pueden cazar. Este deporte no tiene ningún atractivo para mí.

Si tengo tiempo pasaré á la Escuela de Poligny para repasar la lechería. También desearía estudiar la agricultura, pero el tiempo es poco para todo eso.

ANA A. UGÓN.

## SOCIEDAD BIBLICA AMERICANA

Vuestro hermano, el Agente de ella, vuelve á pedir hospitalidad confiado en la benevolencia de la redacción para dar cabida á estas líneas en su revista.

No tengo habilidad para nada, mu-



cho menos para escribir, y si no fuese la convicción de cumplir con un deber para con mis buenos hermanos, y la benevolencia de mis lectores, no lo haría, pero el pueblo de Dios es el pueblo de la Biblia y él tiene interés por ella. La prueba de ello es que durante el año 1912 fueron puestos en circulación 64,699 libros y se recibió de colectas y donativos \$ 2409.03, como se verá por la lista al pie de la presente. No puedo poner la lista de las colectas de todas las iglesias en detalle, pues algunas de ellas las pasan al Tesorero de la Misión, y él me las da á mí en globo. Se ve en la lista actual.

Nuestra Sociedad Bíblica y su Agente se unen para dar las más expresivas gracias á cada congregación y persona por su interés y generosidad hacia ella, y desean que cada iglesia y cada hijo de Dios la hagan suya, para velar por su buena marcha, progreso y pureza. El plan de la Sociedad es dar á la humanidad el libro divino para que conozcan la voluntad de Dios, y su buen deseo para salvarlos y hacerlos felices. Sus aspiraciones son para que pronto llegue el día en que no exista un hogar sin ser bañado por la luz de la verdad salvadora. Nunca podréis hacer demasiado en esa dirección. Sus agentes y colportores desean ser vuestros más francos y fieles colaboradores en cada campo misionero.

Si nuestros Pastores y Misioneros notan algunas irregularidades en la conducta de nuestros hombres, ó algún motivo para impedir la buena marcha, pureza ó cordialidad, estimaría que lo notifiquen á esta administración para su corrección. Por mucho que lo deseamos no es muy fácil tener siempre un personal idóneo que responda á nuestras aspiraciones, pero deseamos hacer lo mejor posible, y para eso pedimos

vuestra cooperación. Si no todos son rectos, tenemos algunos, gracias al Señor, tan fieles y consagrados que son un refrigerio para nuestro corazón y una honra para la obra en la cual trabajan.

No todos nuestros buenos hermanos pueden simpatizar con la obra del colportor, es dura, difícil y cansadora. Todo el sistema está en actividad. Los pies se rinden de tanto caminar, los brazos se cansan por el continuo peso de la muleta, la lengua y el cerebro están en constante acción. Luchas con las mil necesidades de argumentar y luchar con el fanatismo, indiferencia, incredulidad y oposición.

Por sendas escabrosas  
Allí va el colportor,  
Llevando la palabra  
Que emite esplendor.

El año próximo esta Agencia tendrá el placer de celebrar sus bodas de oro.

El número de libros puestos en circulación desde el año 1864 es de 1:226,222. Su efecto la mente humana no alcanza á medirlo; sin embargo, el Señor nos ha dado lo suficiente para hacer rebosar nuestros corazones de gratitud. Nuestro privilegio es no dormirnos sobre los laureles ya obtenidos, sino proseguir adelante, hasta el día en que el Señor de la mies nos diga: "basta, y entra en el gozo de tu Señor".

---

*Lista de las contribuciones recibidas en el campo durante el año 1912 á favor de la Sociedad Bíblica Americana.*

*Argentina.*—Recibido del Tesorero de la Misión Metodista, \$ 657.45; Colecta en la 5.<sup>a</sup> Iglesia Metodista, 10.50; ídem en Tres Arroyos, 50.00; en Colonia Tala, Entre Ríos, 21.75; en Pueblo Tala,

Entre Ríos, 5.85; por la Misión Juvenil, 5.00; Misión Galense por Daniel Evans, 140.00; Iglesia Metodista, Bahía Blanca, 65.00; Misión Galense, 16 de Octubre, E. Evans, 60.00; Misión Metodista, Ramallo, 7.15; Varias en el Rosario, 147.80; Misión de los Hermanos, Santa Fe, 28.00; Confe. Adventista, 7.º día, Nogoyá, 50.40; Misión Metodista, Chivilcoy, 6.10; Misión en La Plata, Mr. Smart, 10.00; Misión en el Azul, Mr. Butler, 20.00. Total: 1,285.—Recibido por donaciones personales: del señor Jenks, 100.00; de la señora Guigou, 8.00; de la señora Adela H., 9.00; de la señora G. L. Livingston, 10.00; de los señores J. Nardi, 2.00; J. Krieger, San Nicolás, 20.00; F. Pons, Tala, 6.00; S. Rogantini, 10.00; A. M. Vacri y señora, 5.00; Luis Gardiol, 5.00. Total: 176.00.—Recibido por donaciones de varios amigos, 670.66. Total recibido por colectas y donaciones \$ 2,131.66.

*Uruguay.*—Colecta en la Iglesia central, Montevideo, \$ 48.00; ídem en Peñarol, 4.73; en Cerrito Victoria, 3.36; en la Aguada, 15.60; por la Misión Adventista, 24.00. Total: 95.69.—Recibido por donaciones personales: de una Hermana, 1.20; del señor L. Jourdan, 11.40; de la señora Marta Maurin, 2.40; de los señores Daniel David, 2.40; M. Tourn, 2.40; B. Bonjour, 12.00. Total: 79.06.—Total recibido por colectas y donaciones, \$ 174.75.

*Paraguay.*—Donación del doctor Lindsay (\$ 156) ó sea \$ 25.00 moneda argentina.

*Chile.*—Colectas y donativos, \$ 77.62. Total general: \$ 2,409.03 moneda argentina.

F. G. Penzotti, Agente.

## HOLANDA

La Holanda, ó Países Bajos, toma este nombre de su suelo, que en su casi totalidad es más bajo que el nivel del mar. A lo largo de la costa occidental las tierras bajas son protegidas del mar por una línea de cerrillos de arena ó dunas; y donde falta esta defensa natural se ha construído fuertes diques que se mantienen á gran costo para detener el océano.

El país se compone en gran parte de lagos desecados, llamados *polders*, y es muy fértil y admirablemente cultivado. Las razas bovinas holandesas son conocidas como las mejores del mundo. El tráfico interior se facilita grandemente por canales que corren en diversas direcciones y hacen el oficio de los caminos en otros países. En invierno estos canales son senderos de hielo, por donde la gente se desliza en trineos y patines como un río humano. Es este uno de los espectáculos más curiosos y peculiares del país. No solamente se trajina así dentro del pueblo, sino que se va de una ciudad á otra con gran rapidez. Otra peculiaridad de Holanda son sus millares de molinos de viento para elaborar maderas, moler granos, etc., y el número de sus manufacturas de todas clases, que es estupendo.

Los holandeses son fuertemente adictos á su gobierno, y son el único país de Europa gobernado—y muy bien—por una mujer, la reina Guillermina (ojo á los feministas!) Por lo demás, pocos países poseen una población en que los deberes domésticos y sociales sean desempeñados con tal constancia. Una escrupulosa economía y cautelosa previsión parecen ser las virtudes características de cada clase social; pero aún cuando los holandeses sean frugales, viven bien y sustancialmente.

En otro tiempo fué Holanda una de las más importantes potencias marítimas de Europa, y todavía posee ricas y extensas colonias, como las islas de Java, Madura, Célebes, las Molucas y Curazao, junto con algunas posesiones en la costa occidental de Africa.

Este pequeño país tuvo un período heroico durante la Reforma del siglo XVI, pues que defendió hasta la muerte su libertad religiosa contra Felipe I de España y el duque de Alba. Entonces se pagaba con la vida el delito de leer el Nuevo Testamento; pero los reformadores holandeses “no estimaron su vida preciosa por el eminente conocimiento de Jesucristo.” Por fin alcanzaron su independencia en 1572, bajo la dirección de Guillermo de Orange, el Taciturno, á quien el Nerón del Mediodía hizo más tarde asesinar.

Otro rasgo heroico y único en la historia: el Estatuder Guillermo de Orange-Nassau, para defender las Provincias Unidas del ejército invasor de Luis XIV, hizo abrir los diques y sepultó al país bajo las aguas, refugiándose los habitantes en las ciudades altas. Este Guillermo llegó á ser rey de Inglaterra, y tuvo entre sus descendientes á la reina Victoria.

---

### ¿QUE HAREMOS CON

### NUESTRAS HIJAS?

---

Es una valiente pregunta que resuelve uno de los más grandes problemas de la vida.

Y en verdad, ¿qué se puede hacer con una hija? Multitud de respuestas acuden á la cabeza, respuestas que por sí solas vienen á constituir nuevos problemas.

Sin embargo, varios filósofos se han dedicado á este asunto, y tampoco la prensa ha sido extraña.

En efecto, habiendo un periódico norteamericano abierto un concurso entre sus abonados, sobre este tema: “¿Qué haremos con nuestras hijas?”, acaba de acordar el premio á la contestación siguiente, que tenemos el gusto de poner á la vista de nuestros lectores:

“¿Qué haremos de nuestras hijas? Dadles una buena instrucción elemental.

Enseñadles á preparar una comida conveniente, á lavar, planchar, remendar medias, poner botones, cortar una camisa y hacer todos sus vestidos.

Que sepan cocer el pan que comen y tengan presente que una buena cocinera ahorra gastos de farmacia y médico.

Decídeles que para ahorrar es necesario gastar menos, pues se tiene la miseria en perspectiva cuando se gasta más de las rentas.

Enseñadles que un vestido de algodón pagado vale más que uno de seda no concluido de pagar.

Que sepan desde niñas comprar y sacar la cuenta de sus gastos.

Repetídeles que un honrado obrero con delantal y en mangas de camisa, es cien veces más estimable, aún cuando no tuviera un centavo, que una doña de jóvenes elegantes, vanidosos, imbeciles y casi siempre depravados, ocultando su podredumbre bajo apariencias amables.

Enseñadles á cultivar el jardín y cuidar las flores. Después de eso hacéldes aprender el piano y la pintura, si tenéis los medios de haerlo; pero sabed que estas artes son secundarias y ocupan poco lugar en la existencia, tratándose de hacer ésta feliz.

Que aprendan sobre todo á despreciar las vanas apariencias, y que cuando di-



gan que sí sea así, ciertamente, y no, cuando dicen nó.

Cuando llegue el momento de casarse, inculcadles que la dicha en el matrimonio no procederá de la fortuna ó de la posición que tenga el esposo, sino de las prendas morales y del carácter de éste.

Si habéis aquilatado todo esto y ellas lo han comprendido, tened la seguridad de que vuestras hijas serán dichosas.”

---

## LIBERALIDAD

---

Allá en Italia, ponderan y alaban la generosidad de los valdenses de Sud América, porque el año próximo pasado han contribuido para evanglización, misiones y las obras de la Mesa, con la suma de 2,700 francos. Nosotros que conocemos algo más la situación económica, creemos que esas alabanzas no son tan merecidas, pues esto en media no representa sino una contribución de diez centésimos para cada valdense de nuestra congregación de Sud América. Es claro que hay contribuciones muy superiores, y ellas sirven para demostrar que muchísimos se conforman con no dar nada. Si creemos en la oración dominical y la repetimos, al llegar á las palabras: *«tu venio venga»*, debemos sentir un escozor, cuando al pedido, no unimos después la acción.

Conocemos muy bien las dificultades de muchos de nuestros colonos, sus luchas para economizar algo; aunque estamos en América, no todos son ricos. También la vida se hace cada día más cara. Pero en general no hacemos para Dios la parte que le corresponde, en nuestras ganancias y bienes. Personas que poseen 50 ó 100,000 francos, ó más aún de capital, no apun-

tan nunca sus nombres para esas obras. Si Dios nos concede fuerzas, habilidad, buenas cosechas, abundancia, no debemos obrar como para que le insultemos. Al fin habrá que arreglar las cuentas. ¿Cuál será la parte de Dios, cuando hayamos dejado algunos cientos ó miles de pesos más, á nuestros hijos, á quienes habremos así endurecido más en su egoísmo ó avaricia, cuando no sean rapaces que lo gasten en despilfarros y jugarretas? Dios quiere su parte y vendrá á buscarla.

¿Qué diremos en su presencia?

El bieucstar (cosa excelente en sí) aumenta cada día. Hasta el lujo de las modas nos invade. Descemos figurar en el mundo, pero para Dios, damos una limosna.

Levante la cabeza y yérgase el que puede presentar verdaderos sacrificios, en vez de las migajas que caen de la mesa de la abundancia.

---

## A LOS AGRICULTORES

---

Por iniciativa de los colonos del Miguelete y esperando que el tiempo sea más favorable para ellos, que la otra vez, se convoca á una nueva reunión, que interesa á todos en general.

“ No habiendo podido celebrarse la  
 “ reunión anunciada para el día 15 de  
 “ abril pasado, para abrir gestiones con  
 “ el Banco de la República, y tratar de  
 “ conseguir algunas facilitaciones ó  
 “ rebajas en los intereses que cobra dicha  
 “ institución á los agricultores que  
 “ con ella tienen cuentas, los colonos de  
 “ la Colonia Miguelete, después de ocuparse  
 “ del asunto en una reunión preparatoria,  
 “ proponen á los demás agricultores del  
 “ Departamento, que se celebre una reunión  
 “ general el día 15 de agosto próximo á la una de la tar-

“ de, en la casa de don Luis Kuster en  
 “ Tarariras, con idéntico fin y programa  
 “ ma del que se proponía para la reunión  
 “ nión del 15 de abril que no pudo celebrarse.”

---

## SUSCRIPCIONES PAGAS

Estevan Lautaret, *Colla*; Rodolfo Rohrer, *Barker*; María Schwyn de Cristaldo, *Rocha*; Enrique Rolan, *C. Valdense*; Margarita Caffarel, id; Juan Andreon, id; Fontana, *Miguelete*; Pablo D. Bonjour, id; David Bonjour (1912), id; J. S. Pontet, id; Pablo Artus, id; Enrique A. Pilon, id; José Cairus, id; Juan Arduin, id; Judith, viuda Geymonat, id; Francisco Forneron, id; Daniel Mondon, id; Francisco Antino y aviso (1913-14), *C. Suiza*; Albino Karlen, id; Simón Rohrer, id; Enrique Dietrich, id; José Pujol (1912), id; Emilio Schwyn, id; Germán Rode, id; Alfredo Schneiter, id; Materno Celio, id; Leoncio Wey, id; Salvador Schölderle, *Miguelete*; Francisco Amann, *Cardozo*; Santiago Kuster (1912-13), id; Juan B. Samouati, *Monterideo*.

---

## AVISOS

---

**SE VENDEN** 77 hectáreas de terreno con poblaciones, 3 hectáreas de viñas y otras mejoras, situado entre las Colonias Suiza y Valdense.—Tratar con su dueño **Ernesto Schaffner**.—COLONIA SUIZA.

---

—*Se venden* 170 hectáreas de campo especial, con 20 hectáreas de monte virgen, á 2 kilómetros de la Estación Cu-

fré. Dirigirse á Pedro Bonjour, *Colonia Valdense*.

---

*Se venden* 7 hectáreas de terreno, aparente para cualquier casa de negocio, por ser esquina y cruce de cuatro caminos. Tratar con Pedro Bonjour, *Colonia Valdense*.

---

**SE VENDEN** 74 hectáreas de campo especial para agricultura, con aguadas y potrero alambrado, cerca de estación Tarariras. Dirigirse al ocupante Clemente Félix ó á María viuda Félix.—COLONIA SARANDI.

---

**SE VENDEN PARRAS** sobre pie americano, Borgoña, Harriague, Vidiella y Moscateles; durazneros, ciruelos y damascos, injertados de buenas clases.

Tratar con Lami Gonnet.—COLONIA VALDENSE.

---

Hay para vender avena limpia para semilla.—Tratar con Pedro Bonjour.—COLONIA VALDENSE.

---

**SE VENDEN** durazneros injertados de 8 variedades, eucaliptos glóbulos y otros de madera dura. cipreses Lambertiana, fresnos, robles, plátanos y otros; vides sin injertar, Harriague, Fecunda, Piriápolis y Borgoña. Verlos y tratar con Juan P. Beux.—COLONIA ESPAÑOLA.

Relojería, Joyería, Bazar y Ju-  
guetería, de *Ricardo Ingold*.—  
Frente al Hotel Suizo.—COLO-  
NIA SUIZA.

**FARMACIA NUEVA** de Manuel  
**T. Pérez**, farmacéutico.—Gabinete  
de esterilizaciones y Laborato-  
rio químico.—Productos muy pu-  
ros.—Gran surtido de lentes y  
anteojos.—Cristales del doctor  
Nye.—Servicio nocturno.—Frente  
á la plaza principal.—ROSARIO.

Zapatería y Talabartería del Pueblo  
— DE —  
**MIGUEL RUFENER**

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depó-  
sitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

**BANCO ITALIANO DEL URUGUAY**

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . . \$ 5,000,000  
Ídem suscrito y realizado . . . » 3,000,000  
Fondo de reserva y previ-  
sión . . . . . » 1,000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nueve aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta co-  
triente á la vista . . . . . 1 % anual  
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »  
A plazo fijo de 3 meses . . . . . 3 »  
A plazo fijo de 6 meses . . . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses  
siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de . . . . . 4  
30 días cumplidos . . . . . 1 % anual  
Sobre depósitos á 3 meses . . . . . 3 »  
" " á 6 " . . . . . 4 »

COBRA—Por anticipos en cuenta corriente, con  
vencional.

**MUEBLERIA, CARPINTERIA**

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

**FRANCISCO REPETTO**

La Casa se reconiende por sus precios  
módicos.—Se hacen trabajos de cualquier  
clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

**DOCTORA MARIA ARMAND  
UGON**, especialista en enfermeda-  
des de señoras y niños.—Calle  
Uruguay, 81.—MONTEVIDEO.

**PABLO E. LONG**

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia.  
Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no  
litigiosos.—Horns de oficina: dias hábiles de 7 á 12 m.

LA PAZ (C. V.)

**MIGUEL F. SALUSTIO**, Remata-  
dor.—Ofrece sus servicios—La  
Paz (C. V.).

**TALABARTERIA**

— DE —

**GERMAN HUGO**

Se descuenta el 4 % sobre las compras  
al contado. Se hace todo trabajo pertene-  
ciente al amo.

COLONIA SUIZA

**FÁBRICA DE CARRUAJES**

*Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda,  
Almacén, Ferreteria*

— DE —

**BERTIN HERMANOS**

En existencia permanente vehículos de  
todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

**Almacén, Tienda, Ferreteria y Bazar**

— DE —

**MARTIN REISCH**

Ventas al contado con el 5 % de descuent-  
to. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

**ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA  
Y BARRACA**

— DE —

**GUILLERMO GREISING**

NUEVA HELVECIA

**ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA**

— DE —

**LUIS FULLE—ROSARIO**

donde estaba «La Equitativa»—Precios mo-  
derados y artículos  
garantidos de primera calidad

**Almacén, Tienda y Ropería**

— DE —

**MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN**

Descuento del 4 % al contado

COLONIA VALDENSE



Tienda, Almacén, Ferretería, corralón  
de maderas y acopio de cereales  
de FRANCISCO POËT  
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C.  
Santa Fe (R. A.)

**Pablo E. Tron y C.<sup>a</sup>**

ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA  
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth,  
Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
tiene un surtido completo de *árboles frutales*  
*ingertados*, de las mejores clases; plantas  
de adorno y semillas.

**HERRERIA Y CARPINTERIA**

—DE—  
**ALBERTO REISCH**

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehiculos. Servicios de car-  
ruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

**EMILIO RICCA**

Agente de los molinos de viento «AER-  
MOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca  
COLONIA VALDENSE



Mueblería,  
Carpintería  
y Cajonería  
fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fines, Tapicería, Tornería y Col-  
chonería.— Se hace todo trabajo de obra  
blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental.

**JOSE LUIS ANTUÑA**

ESCRIBANO PÚBLICO

Se encarga de tramitaciones judiciales  
Dolores.

**FOTOGRAFIA MODERNA**

de A. NEMER.

Retratos grandes á lápiz; pago por men-  
sualidades. Rosario.

**Dr. ABELARDO CARNELLI**

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal. ROSARIO.

**HERRERÍA Y CARPINTERIA**

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES  
de MESMER Y TALMON

Se hierzan callos—Trabajo esmerado—Precios módicos  
CASA de ENRIQUE BIEHS—COLONIA SUIZA.

**BARTOLOMÉ GODIN, Remata-**  
**dor.**—Da y toma dinero en hipo-  
teca, cualquier cantidad.—Compra  
y vende casas, terrenos y campos.  
Personalmente ó por carta: CA-  
LLE MINAS, 399—MONTEVIDEO.

**Aurelio Lacaze**

AGRIMENSOR DE NÚMERO

ROSARIO.

**TRISTÁN MORALES**

CIRUJANO-DENTISTA

Ha trasladado su consultorio á la calle  
*Cuareim, 198.* Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Farmacia Central y Laboratorio Químico

DE BALL Y BORRÁS

*Farmacéuticos*

Surtido completo de drogas y especial-  
dades farmacéuticas.

Frente á la Plaza Constitución

ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar,  
Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras *La Victoriosa, Columbia y*  
*Cocodrilo.*

ROSARIO ORIENTAL

**GRAN TIENDA, ALMACEN,**

*Ferreteria, Zapateria, Pintureria y Barraca*

—DE—

**JOSÉ OTERO Y ALFARO**

Rosario

**LA BARRACA VALDENSE**

DE

**MIGUEL J. SALOMÓN**

Visiten la casa y compararán porque tiene un surtido com-  
pleto y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además  
descuento del 4 %.

COLONIA VALDENSE

**LA CASUALIDAD**

**TIENDA Y MERCERIA**

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-  
patería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

**HERRERÍA de ALFREDO DOVAT**

PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)

Herrería, Carpintería y Fábrica de Ro-  
dados, de Pablo Negrin (hijo).—OMBÚES  
DE LAVALLE.



Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 7614





